

The Hook Which Invokes Blessings

# A Supplication to the Life and Liberation of Knowledge-Holder Jalu Dorje



DO KHYENTSE YESHE DORJE

Tib Shelf  
ཀློག་པའི་ལུ་

Published January 2021 by  
TIB SHELF  
[www.tibshelf.org](http://www.tibshelf.org)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-  
NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.  
ISSN 2754–1495

The Hook Which Invokes Blessings:  
A Supplication to the Life and Liberation of the  
Knowledge-Holder Jalu Dorje  
By Do Khyentse Yeshe Dorje  
Translated by Tib Shelf  
Edited by Adam Pearcey at Lotsawa House



༄༅། རིག་འཛིན་འཇའ་ལུས་རྗེ་རྗེ་རྣམ་ཐར་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་འགྲུགས་པའི་ལྷགས་ཀྱི་བཞུགས་སོ།།

The Hook Which Invokes Blessings:  
A Supplication to the Life and Liberation of Knowledge-Holder Jalu Dorje  
By Do Khyentse Yeshe Dorje

ཨོམ་ཧྲོ།

emaho  
Emaho!

གདོད་མའི་མགོན་པོ་ཀུན་བཟང་འོད་མི་འགྱུར།།

dömé gönpo kunzang ö mingyur  
The Primordial Protector, Samantabhadra, the Buddha of Unchanging Light,

རྩལ་སྣང་ཡེ་ཤེས་རིགས་ལྔའི་ཚོམ་བུ་ཤར།།

tsalnang yeshe rik ngé tsombu shar  
Who arises as the appearing-radiance of the gathering of the five wisdoms;

བྱགས་རྗེས་གར་བསྐྱུར་འགོ་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ།།

tukjé gar gyur drodul trulpé ku  
Transforming into the dance of compassion, the nirmāṇakāya that tames beings

སྐྱུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་མགོན་པོ་ཚེ་མཐའ་ཡས།།

ku sum yermé gönpo tsé tayé  
And is indivisible from the three kayas, Lord Amitāyus,

སྙིང་རྗེའི་རང་གཟུགས་འཕགས་མཚོག་པད་དཀར་འཆང་།།

nyingjé rang zuk pakchok pekar chang  
The embodiment of compassion, noble and supreme Holder of the White Lotus  
(Avalokiteśvara),



འགྲོ་ངོར་སྣང་བ་མཚོ་སྐྱེས་སྤྱལ་པའི་སྐུ།།

dro ngor nangwa tsokyé trulpé ku

The Lake-Born nirmāṇakāya (Padmasambhava), who appears in response to beings,

རིགས་བདག་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་དཔའ་བོ་དང་།།

rikdak dorsem garab pawo dang

Lord of the Family, Vajrasattva, hero Garab Dorje,

དབྱེར་མེད་ཐོད་ཐོང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

yermé tötreng tsal la solwa deb

And the inseparable Guru Tötrengetsal, I supplicate.

གང་ཁྱོད་གདོང་དམར་བོད་ཀྱི་གདུལ་བའི་དོན།།

gang khyö dong mar bö kyi dulwé dön

For the sake of those to be tamed, the red-faced Tibetans,

མཐའ་དབུས་ཐམས་ཅད་གཏིར་གྱིས་བཀང་ནས་ཀྱང་།།

ta ü tamché ter gyi kang né kyang

You filled the whole of Tibet from center to its borders with treasures.

གང་དང་ཐུགས་སྐྱེས་རྗེ་འབངས་སྤྱལ་པའི་སྐུ།།

gang dang tuksé jebang trulpé ku

I supplicate you and your emanated heart-disciples, the king and subjects,

ཟབ་གཏིར་སློའ་འབྱེད་ཚོགས་ལ་གསོལ།།

zabter gojé tsok la solwa deb

Who opened the gateway to those profound treasures.

དེང་དུས་ལྷ་ཕྱག་ཐ་མའི་སེམས་ཅན་ཀྱུན།།

dengdü nga trak tamé semchen kün

Currently, unbearable suffering is greatly increasing



བཟོད་དགའི་སྐྱལ་བསྐྱེལ་ཆེས་ཆེར་མཆོད་པའི་ཚེ།།

*zö ké dukngal ché cher chepé tsé*

For all sentient beings of the final five-hundred-year period.

དྷི་མིད་དགའ་རབ་པད་འབྱུང་གླི་མ་ལའི།།

*drimé garab pejung bi ma lé*

During this time, I supplicate the supreme, single-embodyed emanation

སྐྱེལ་པ་གཅིག་བསྐྱེས་མཚོག་དེར་གསོལ།།

*trulpa chikdü chok der solwa deb*

Of Drimé Özer, Garab Dorje, Padmasambhava, and Vimalamitra.

ལྷུ་མས་སྐྱ་ལྷུགས་ནས་ཉིང་འཛིན་མི་གཡོ་ཞིང་།།

*lhum su shuk né tingdzin mi yo shing*

You entered the womb never wavering from samādhi.

བཅས་པའི་ཞབ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་གྲུལ་འགྲིམས།།

*tsepé shak sum khandrö tsokdral drim*

Three days after your birth, you roamed among the assembly of ḍākinīs,

ཟླ་བཅུའི་དུས་སྐྱ་མཁའ་འགྲོས་དབང་བསྐྱར་བའི།།

*da chü dü su khandrö wangkurwé*

And when you were ten months old, you received empowerment from them—

རང་བྱུང་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་གསོལ།།

*rangjung trulpé ku la solwa deb*

I supplicate the naturally arisen nirmāṇakāya.

བགྲང་བྱ་གསུམ་ནས་དཔལ་རི་རིག་འཛིན་ཞིང་།།

*drangja sum né palri rigdzin shing*

At the age of the two, in Zangdok Palri (the Copper-Coloured Mountain), the realm of the knowledge-holders,



སྤྱལ་གཞིར་མཇལ་ནས་དབང་བསྐྱར་བྱིན་གྱི་བརྒྱབས།།

trulshir jal né wangkur jin gyi lab

You beheld the prominent nirmāṇakāya who conferred empowerment and blessings upon you—

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་རིགས་ལྡན་ཚོགས་ཀུན་གྱིས།།

pawo khandro rikden tsok kün gyi

I supplicate the one who is always watched over

མིལ་ཚེས་རྟལ་ཏུ་བསྐྱེདས་དེར་གསོལ།།

meltsé taktu kyang der solwa deb

By the heroes and ḍākinīs of all the noble families.

སྟོན་གནས་རྗེས་དྲན་རིགས་བདག་སྤྲོ་མ་བཙལ།།

ngön né jedren rikdak lama tsal

Recalling your previous lives, you searched for your guru, the Lord of the Family,<sup>1</sup>

བྱམས་རྗེས་རྗེས་བཟུང་བདུད་གྱི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ།།

tukjé jezung dü kyi yul lé gyal

Who lovingly and compassionately accepted you [as a disciple].

ཚོས་གྱི་བདག་པོ་རིགས་གྱི་སྤུ་གུ་བཙལ།།

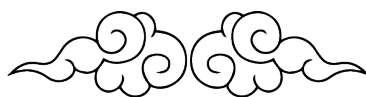
chö kyi dakpo rik kyi nyugu tsé

Victorious over the hordes of demons, your potential as a Dharma lord was brought forth—

རྟེན་འབྲེལ་དུས་སུ་སླིན་དེར་གསོལ།།

tendrel dü su min der solwa deb

I supplicate the one whose auspicious connections ripened on time.



གཞོན་ནུ་འི་དུས་ནས་ངེས་འབྱུང་སྐྱོ་ཤས་གྱིས།།

shönnü dü né ngejung kyoshé kyi  
From a young age, with the sadness born from renunciation,

རྒྱུད་བསྐྱེལ་ཉིན་སྤང་མི་ལམ་སྐྱུ་མ་དང་།།

gyü kul nyin nang milam gyuma dang  
You continuously saw daily appearances as an illusory dream,

མཚན་སྤང་སྐྱུ་དང་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འབྲེས།།

tсен nang ku dang jazer tiklé dré  
And at night you mingled the kāyas and the spheres of rainbow light—

སྐྱོན་ལས་དུས་སྲུ་སྒྲིན་དེར་གསོལ།།

ngön lé dü su min der solwa deb  
I supplicate the one whose previous karma ripened on time.

བཅུ་གསུམ་ལོན་ནས་བསྐྱེད་རྫོགས་ལམ་དུ་ལྷུགས།།

chusum lön né kyedzok lam du shuk  
When you reached twelve, you entered the path of creation and completion [stage practices].

ཉིན་དུས་རིགས་བདག་སྤྲེལ་མའི་ཞལ་ཁྲིད་དང་།།

nyin dü rikdak lamé shal tri dang  
During the day, you received oral instructions of the guru, the Lord of the Family,

མཚན་སྤང་དཔའ་བོ་འཁྱིལ་བརྗོད་པས།།

tсен nang pawo daki datröpé  
And during the night the heroes and ḍākinīs symbolically transmitted [the teachings]

ས་ལམ་སྐྱེད་ཅིག་བསྐྱོད་དེར་གསོལ།།

salam kechik drö der solwa deb  
By which you traversed the stages and paths in an instant—I supplicate you.



བཅོ་ལྔ་ལོན་ནས་གཏིར་གྱི་ཁ་བྱང་ཐོབ།།

cho nga lön né ter gyi kha jang tob

When you reached fourteen, you obtained an inventory of treasures.

སྐ་མའི་བྱུགས་བསྐྱེད་ཨོ་རྒྱན་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས།།

lamé tukkyé orgyen jinlab kyi

By the compassion of the guru and the blessings of Orgyen [Guru Rinpoche],

ས་གཏིར་དགོངས་པའི་གཏིར་དུ་དབང་བསྐྱུར་ནས།།

sa ter gongpé ter du wanggyur né

You had the authority over earth and wisdom-mind treasures—

མཁའ་འགྲོའི་གསང་མཛོད་དབང་དེར་གསོལ།

khandrö sangdzö wang der solwa deb

I supplicate the one who has the command of the secret ḍākinī treasury.

ཉི་ལུ་ལོན་ནས་སྒྲིན་གྲོལ་བསྐྱེད་རྫོགས་ལ།།

nyishu lön né mindrol kyedzok la

When you reached nineteen, having mastered the creation and completion phases of maturation and liberation,

མངའ་བརྟེན་རིགས་བདག་གཞང་བ་ཐོབ་ནས་སྐྱུར།།

nga nyé rikdak nangwa tob né lar

You obtained permission from the Lord of the Family.

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོས་ལུང་བསྟན་ཇི་བཞིན་དུ།།

pawo khandrö lungten jishin du

Once again, in keeping with the prophecy of the heroes and ḍākinīs,

རྣལ་འབྱོར་སྦྱོར་པ་བསྐྱུངས་དེར་གསོལ།

naljor chöpa kyang der solwa deb

You maintained the yogic observances—I supplicate you.





ལྷ་མ་ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་མཚོག་བརྟེན་ཞིང་།།

*lama yidam ngödrub chok nyé shing*

You attained the supreme accomplishment of the guru and deity

བརྟེན་སྐྱབ་མཐར་སྤྱིན་བསྐྱེད་མནན་འཕེན་པ་ཡིས།།

*nyendrub tarchin sek nen penpa yi*

And defeated the attacks of unruly demons by completing the approach and accomplishment [stages of deity practice],

མ་རུང་བདུད་ཀྱི་གཡུལ་ངོ་ཕམ་མཛད་པའི།།

*ma rung dü kyi yulngo pam dzepé*

And by burning, suppressing, and casting away [as found in those practices]—

ཡི་ཤེས་རོལ་པའི་དོ་རྗེར་གསོལ།།

*yeshe rolpe dorjér solwa deb*

I supplicate you, Yeshe Rölpe Dorje (“Vajra of the Display of Primordial Wisdom”).

བསྐྱེད་རིམ་ཕྱག་རྒྱ་ཕྱ་བའི་རྣལ་འབྱོར་བརྟེན།།

*kyerim chakgya trawé naljor nyé*

You obtained the subtle, yogic mudrā of the creation stage,

ཇོགས་རིམ་ཏྲགས་བཅུ་ཡོན་ཏན་མཐའ་རུ་སྤྱིན།།

*dzokrim tak chu yönten ta ru chin*

Perfected the qualities of the ten signs of the completion stage,

དངས་མའི་ཐིག་ལེ་ཨ་ཕ་རྩུ་ཉིར་བཅུང་།།

*dangmé tiklé a wa dhu tir ching*

And held the pure vital-essence in the central channel—

གྲུབ་བརྟེན་རིག་འཛིན་མཚོག་དེར་གསོལ།།

*drub nyé rigdzin chok der solwa deb*

I supplicate the supreme and accomplished knowledge-holder.



ཐེགས་ཚོད་སྐྱང་སེམས་འདྲེས་ཤིང་གཟུང་འཛོལ་ཞིག།

trekchö nang sem dré shing zungdzin shik

By the [practice] of *cutting-through* (*trekchö*), you mixed appearances and mind, thus destroying subject-object grasping.

དབའ་རྒྱབས་ལ་བརྟེན་འབྲས་བུའི་དེ་ཉིད་མཐོང་།།

walab la ten drebü denyi tong

Relying on the [energy] waves, you beheld the resulting suchness.

ཐོད་རྒྱལ་ཉམས་སྐྱང་གོང་འཕེལ་མཐའ་ཚུགས་པའི།།

tögal nyam nang gongpel ta dzokpé

Through the [practice] of *leaping-over* (*tögal*), the experiences and visions were increased to their perfect culmination—

འཇུལ་ཞིག་འཇའ་ལུས་རྗེ་རྗེར་གསོལ།

trulshik jalü dorjér solwa deb

I supplicate Trulzhik Jalu Dorje (“Indestructible Rainbow Body that Dismantles Delusion”).

མི་ལམ་འོད་གསལ་ཉམས་གྱི་སྐྱང་བ་ལ།།

milam ösal nyam kyi nangwa la

In the experiential appearances of the clear light of dreams,

བདེ་བྱེད་བརྟེན་དང་མཁའ་སྐྱོད་ས་སྐྱོད་གནས།།

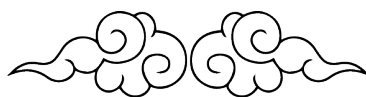
dé jé tsek dang khachö sachö né

You abided in the Tiers of Bliss and other celestial and terrestrial realms.

རིག་འཛོལ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་གྲལ་འབྲིམས།།

rigdzin pawo kha drötsok dral drim

You roamed among the assembly of knowledge-holders, heroes, and *ḍākinīs*—



བླག་འཇུང་དཔའ་བོའི་ཞབས་ལ་གསོལ།

traktung pawö shab la solwa deb

I supplicate at the feet of Tragtung Pawo (“Blood Drinking Hero”).

ཐ་སྐད་ཤེས་བྱའི་གནས་ལ་མ་སྦྱང་ཡང་།།

tanyé shejé né la ma jang yang

Although you did not study the conventional fields of knowledge,

ལྷན་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ཡིས།།

lhenkyé yeshe dewa chenpo yi

You completely unraveled the cakra of the Wheel of Enjoyment

ཡོངས་སྤྱོད་འཁོར་ལའི་རྩ་འཁོར་ཡོངས་ཞིག་པའི།།

longchö khorlö tsakhor yong shikpé

By the great bliss of the innate, primordial wisdom—

བདེ་བའི་དྲ་རྩེ་དཔལ་དེར་གསོལ།

dewé da jé pal der solwa deb

I supplicate Dewai Dorje Pal (“Glorious, Blissful Vajra”).

ངོ་བོ་ཆོས་སྐྱའི་རྒྱལ་སར་མངའ་བཞེས་ཀྱང་།།

ngowo chökü gyalsar nga nyé kyang

You seized the royal seat of the essential dharmakāya;

མ་དག་འགྲོ་བའི་ལོས་སློ་མཐུན་སྦྱང་དང་།།

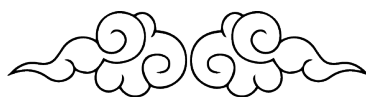
ma dak drowé lö lo tün nang dang

Still, you performed deeds to tame impure beings

འཚམས་པར་གང་ལ་གང་འདུལ་དོན་མཛད་པའི།།

tsampar gang la gang dul dön dzepé

According to their devotion, intelligence, and common perceptions—



མཐུ་སྟོབས་དཔའ་བོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tutob pawö shab la solwa deb

I supplicate at the feet of Tutob Pawo (“Hero of Power and Strength”).

ཡང་གསང་ལུས་མིན་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱགས་ཐིག་ཚེས།།

yangsang lümé khandrö tuk tik chö

To benefit the fortunate ones of the highest capacity,

མན་ངག་སྟོན་བརྒྱན་ཡི་གེ་མེད་པའི་སྐོར།།

mengak nyengyü yigé möpé kor

You properly taught the cycle without letters, the pith instructions of the hearing lineage,

དབང་རབ་སྐལ་ལྡན་དོན་དུ་ལེགས་བསྟན་ནས།།

wang rab kalden döndu lek ten né

The doctrine of The Extremely Secret Enlightened Heart-Essence of the Formless Dakinis<sup>2</sup>—

འཇམ་ལུས་འོད་སྐྱའི་ལམ་སྟོན་ལ་གསོལ།།

jalü ökü lam tön la solwa deb

I supplicate the teacher of the path of the rainbow body of light.

གཟུགས་ཅན་གཟུགས་མིན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་ཀུན།།

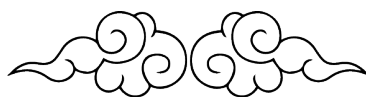
zukchen zukmé drowa tadak kün

With great love and compassion, you held limitless beings,

བྱམས་དང་སྟིང་རྗེ་ཆེན་པོས་རྗེས་བབྱང་ནས།།

jam dang nyingjé chenpö jezung né

Both those with form and those without form,



དངོས་སམ་བརྒྱད་ནས་སྒྲིན་གྲོལ་སྒྲོར་བཅུག་ཅིང་།།

ngö sam gyü né mindrol gor chuk ching

And, directly and indirectly, ushered them through the gates of maturation and liberation—

བཅོན་ཐབས་རྗེ་གས་སངས་རྒྱས་མཛད་ལ་གསོལེ

tsentab dzoksang gyé dzé la solwa deb

I supplicate the one who enacts the robust deeds of a perfected buddha.

བདག་སོགས་བྱིན་གྱི་བདུལ་བྱར་བྱུར་པ་རྣམས།།

dak sok khyé kyi duljar gyurpa nam

We who have become your disciples

ལས་ཉོན་སྤྱད་བསྐྱལ་དྲག་པོའི་སྲུན་འབྱམས་ཤིང་།།

lé nyön dukngal drakpö mün tum shing

Are enveloped in the darkness of the intense sufferings of karma and afflictions.

བྱོད་གྱི་གསང་གསུམ་གཉིང་དཔག་དཀའ་བ་ཡི།།

khyö kyi sang sum ting pak kawa yi

We are blind to the qualities of your three secrets, so difficult to fathom,

ཡོན་ཏན་ལྟ་བའི་འདྲིན་བྱེད་ཅི་རེ་ལོངས།།

yönten tawé dren jé ché ré long

And the view that would guide us.

ལས་ངན་དབང་གིས་ཐེ་ཚོམ་ལོག་ལྟ་འབྱུགས།།

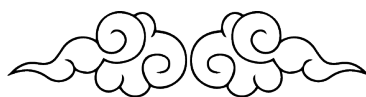
lé ngen wang gi tetsom lokta truk

By the power of negative karma, we are conflicted with doubt and wrong views

ལོག་སྒྲོན་བདུད་གྱི་སྡེ་ཚོགས་དབང་ཤོར་ཞིང་།།

lok mön dü kyi dé tsok wang shor shing

And overpowered by the demonic masses of wrong aspirations.



རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚོག་ཉམས་འགལ་རལ།།

tsawa yenlak damtsik nyam gal ral

Our root and branch samayas have deteriorated, been transgressed, and torn apart.

གཉིང་ནས་འགྲོད་པ་དྲག་པོས་བཟོད་པར་གསོལ།།

tingné gyöpa drakpö zöpar sol

With fervent, heartfelt regret, we pray for forgiveness.

མྱོངས་དང་མཉམ་འགྲོགས་དབང་ཤོར་ལོག་པར་བལྟས།།

mong dang nyam drok wang shor lokpar té

Influenced by ignorance and its close friend, wrong views,

གཤེ་ཞིང་སྐྱར་པ་འདེབས་དང་དད་མིང་གྱི།།

shé shing kurpa deb dang demé kyi

I have abused and slandered,

སྤང་འོར་བསམ་བཞིན་མ་དག་ཚུལ་བསྟན་ནས།།

nang ngor samshin ma dak tsul ten né

And intentionally demonstrated impure behavior in the presence of those without faith.

ཐེ་ཚོམ་བསྐྱེད་ཅིང་ངན་འབྲེལ་གྱིས་སྤྱད་པའི།།

tetsom kyé ching ngen drel gyi düpé

I have given rise to doubt and have amassed negative connections,

གཉིང་དཔག་དཀའ་བའི་དགོངས་པ་མ་རྟོགས་ཤིང་།།

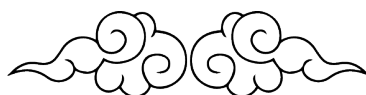
ting pak kawé gongpa ma tok shing

And because of this, I have not realized your unfathomable and all-subsuming enlightened mind.

བཀའ་འགལ་ཐུགས་དགྲུགས་ཐུགས་སུན་སྐྱོན་བཟོད་ཅིང་།།

ka gal tuk truk tuk sün kyön jö ching

I have opposed your command, upset and disturbed your mind, proclaimed faults,



ཅི་མཇོན་ལེགས་མཐོང་དག་སྣང་འགྲིབ་གྱུར་པ།།

chi dzé lek tong daknang drib gyurpa

And have diminished my pure perception that sees all that the master does as good.

ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་དྲན་པས་བཟོད་པར་གསོལ།།

yönten jesu drenpé zöpar sol

By remembering your qualities, I pray for forgiveness.

སླ་མའི་བྱུགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་འཕོས།།

lamé tukgyü gongpé jinlab pö

Now, by the blessings transferred from the wisdom-mind of the guru,

ད་ནི་ལས་ངན་བག་ཆགས་སྲབ་གྱུར་པས།།

dani lé ngen bakchak sab gyurpé

My negative karma and habitual tendencies are diminished.

ལོག་པར་མི་ཉོག་སླིང་ནས་དམ་བཅའ་འཛིན།།

lokpar mi tok nying né damcha dzin

Thus, from my heart, I vow not to hold onto wrong concepts,

བརྗེ་བ་ཆེན་པོས་རྗེས་སུ་བབྱུང་དུ་གསོལ།།

tsewa chenpö jesu zung du sol

And I pray you lovingly hold me close.

མགོན་ཁྱོད་ཡོན་ཏན་གཤམ་ཅིང་སྐྱོན་སྐྱོན་པས།།

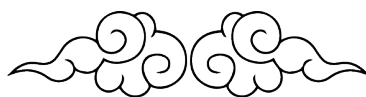
gön khyö yönten gab ching kyön tönpe

Protector, you hide your qualities and display faults,

མ་དག་སེམས་ཅན་མགོ་བོ་ཕྱོད་ས་གྱུར་ཅིང་།།

ma dak semchen gowo mong gyur ching

So that we impure sentient beings are fooled.



ལས་སྐལ་ལྡན་པའང་ཐེ་ཚོམ་དབང་གུར་གྱིར།།

lek'al denpa ang tetsom wang gyur chir

For the karmically fortunate beings under the sway of doubt,

གཉིང་དཔག་དཀའ་བའི་ཡོན་ཏན་བསྟན་དུ་གསོལ།།

ting pak kawé yönten ten du sol

Please reveal your unfathomable qualities.

དོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་བགས་སྐྱད་མི་མངའ་ཡང་།།

dorjé ku la dré gü mi nga yang

The vajra body is not subject to decay or decline;

སྐུ་ཚེ་མཐར་ཕྱིན་འགྲོ་དོན་ཡོངས་རྫོགས་ཤིང་།།

kutsé tarchin dro dön yongdzok shing

Yet I pray that your life reaches its fullest extent so that you fully accomplish the benefit of beings;

ད་དུང་འཁོར་བའི་འཇིག་རྟེན་མ་སྟོངས་བར།།

dadung khorwé jikten matongwar

And thereafter, until cyclic existence is emptied,

སྐུ་ཚོགས་སྐུ་ལ་པས་འགྲོ་དོན་མཇུག་དུ་གསོལ།།

natsok trulpé dro dön dzé du sol

Please act to benefit beings through a myriad of emanations.

ཚུ་གཅིག་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས།།

tsechik solwa tabpé drebu yi

By the fruit of this one-pointed supplication,

ཞབས་ཏོག་མཐར་ཕྱིན་འགྲོ་དོན་ཡོངས་རྫོགས་ནས།།

shabtok tarchin dro dön yongdzok né

May I perfectly serve you and fully benefit beings.





ཟག་པ་བག་ཆགས་བཅས་པ་ཡོངས་ཟད་ཅིང་།།

zakpa bakchak chepa yong zé ching

Having done so, may the defilements and habitual tendencies be completely exhausted;

སྒང་བཞི་མཐར་སྤྱིན་འཇམ་ལྷུས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

nang shi tarchin jalü drubpar shok

May I perfect the four visions and attain the rainbow body!

དག་བས་འགོ་ཀུན་སྤྲུག་བསྐྱེད་མཚོ་སྐྱེམས་ནས།།

gewé dro kün dukngal tso kem né

By this virtue, may sentient beings' ocean of suffering dry up.

བདེ་གཤེགས་སྣོང་པོ་རང་རིག་ངོ་ཤེས་ཤིང་།།

deshek nyingpo rangrig ngoshé shing

May they recognize the reflexive awareness, the essence of the sugata.

སྟོང་ཉིད་བྱང་རྒྱུ་སེམས་ཀྱི་འབྲས་སྲིན་ནས།།

tongnyi changchub sem kyi dré min né

May the fruit of emptiness-bodhicitta ripen!

སྐུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་དུ་དབུགས་དབྱུང་ཤོག།

ku sum gyalwé shing du ukyung shok

May they be assured in the realms of the victors of the three kāyas!



ཅེས་པའང་སློབ་ཆེན་ས་དབང་མཚོ་ག་གིས་གསུང་ནན་ལན་གངས་གནང་བ་ལྷོག་མི་ལུས་ཏེ་སློབ་པ་གང་  
ཤར་ཐོལ་བྱུང་དུ་འཇམ་ལུས་དོ་རྗེས་རང་ཆེ་འབྲིན་བའི་རྒྱུར་འགྱུར་གྱུང་དད་ལྡན་སུན་མི་འབྲིན་པའི་ཕྱིར་  
སྐྱེས་པ་སྟེ་ཡི་གེར་འདུ་བྱེད་སློབ་བྱ་འོད་ཟེར་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་བགྲིས་པའོ།། །།

Colophon:

*This was repeatedly and earnestly requested by the supreme Trochen Sawang, and I was unable to refuse his request. Although this has caused self-aggrandizement to come forth, I, Jalu Dorje, in order not to disenchant those with faith, composed this supplication, which suddenly arose and filled my mind, and the disciple, Özer Taye, wrote it down.*

SOURCE:

Ye shes rdo rje. 1859. *rig 'dzin 'ja' lus rdo rje'i rnam thar gsol 'debs byin rlabs 'gugs pa'i lcags kyu*. In *Mdo mkhyen brtse ye shes rdo rje'i rnam thar*, pp. 406-413. Gangtok: Dordrupchen Rinpoche, null. BDRC W18047

---

<sup>1</sup> This refers to the First Dordrubchen, Jigme Trinle Ozer (1745-1821). BDRC P298

<sup>2</sup> The Extremely Secret Enlightened Heart-Essence of the Formless Ḍākinīs a cycle of revealed treasures discovered by Do Khyentse Yeshe Dorje. BDRC W1PD89990



Tib Shelf  
ཀློང་ཁྱེད་ལུ་